

Un trocito de Real Spanish: “¡Qué vergüenza!”

Falsos amigos, *chapuzas* y desastres del arte español

Carmen (la profesora virtual)	Vocabulario y expresiones	
Introducción / Welcome ¡Hola y bienvenido o bienvenida a este trocito de Real Spanish! (Texto, sin audio): ¿Quieres aprender un montón de palabras y expresiones relacionadas con obras de arte en menos de 6 minutos?	relacionado/a con	related to, about
Restauración de arte Pues este vídeo trata de dos casos de restauración de obras de arte que se quedaron peores que antes y llegaron a ser una vergüenza para el país.	tratar de	to be about
	la restauración	restoration
	la obra de arte	work of art
	llegar a ser	to become
España invierte mucho dinero, destreza técnica, y esmero en el mantenimiento y restauración del patrimonio artístico: sus monumentos, edificios, cuadros, esculturas, y otras obras de arte. Estas palabras salen en el vídeo.	invertir	to invest
	la destreza	skill
	el esmero	great care
	el mantenimiento	maintenance
	el patrimonio (artístico)	(artistic) heritage

Ser orgulloso vs. estar orgulloso Los españoles están muy orgullosos de sus monumentos y obras de arte. Por cierto, ¿sabes la diferencia entre “ser orgulloso” y “estar orgulloso”? Por ejemplo, ellas están orgullosas de haberse graduado ; me parece que este hombre es orgulloso por naturaleza . Explicamos el uso de “ser” o “estar” con varios adjetivos en la hoja “Un poco de gramática.”	orgulloso/a	proud
	graduarse	to graduate
	por naturaleza	by nature
Bueno, digo que los españoles están muy orgullosos de sus monumentos y obras de arte... pero no siempre. De vez en cuando sale a la luz una obra de restauración que escandaliza a todo el mundo.	de vez en cuando	from time to time
	salir a la luz	to come to light
	escandalizar	to shock, scandalise
QUIZ: Elige las preposiciones correctas para completar las frases. Vuelve a ver el vídeo para comprobar tus respuestas. a de en por llegar _____ a ser _____ vez en cuando salir _____ la luz		
“Una chapuza” Mujer: ¡Por favor! ¡Madre mía! Hombre: ¡Es una chapuza! Una chapuza es una palabra coloquial que se usa mucho para describir una obra de construcción mal hecha .	la chapuza	a botched job
	mal (o bien) hecho/a	badly (or well) done

Diálogo: el fontanero Antonio: Tenemos que llamar al fontanero , se nos ha vuelto a estropear el grifo de la cocina. Celia: ¿Otra vez? Bueno, pero esta vez llamamos a un profesional porque la última vez nos hicieron una chapuza. Antonio: Sí, es verdad, es mejor pagar más por un trabajo bien hecho.	el fontanero	plumber
	estropear(se)	to be (or put) out of order
	el grifo	tap (faucet)

QUIZ: ¿Verdadero o falso? Vuelve a ver el vídeo para comprobar tu respuesta.

Celia quiere llamar al mismo fontanero que antes.

(Solo texto) En la lección completa verás dos chapuzas de restauración que han dado mucha vergüenza a los españoles, y por las que se pusieron muy furiosos.	dar vergüenza a	to embarrass
	ponerse + adj.	to get or become + adj.
Falsos amigos Por cierto, imagino que ya sabes que “ avergonzado ” o “ avergonzada ” significa “ embarrassed ”, mientras que “ embarazada ” significa “ pregnant ”. “Embarazada” y “embarrassed” es un ejemplo de los muchos falsos amigos en español e inglés.	avergonzado/a	embarrassed
	embarazada	pregnant

QUIZ: ¿Ser o estar? Completa las frases con el verbo correcto. Vuelve a ver el vídeo para comprobar tus respuestas.

Hijo, _____ muy orgulloso de ti.

Mama, _____ avergonzado por mis malas notas en las mates.

No me gusta ese chico. _____ demasiado orgulloso, se piensa mejor que los demás.

Tengo noticias. _____ embarazada de dos meses.

Diálogo: más de la cuenta Chico: ¿No vas a ir a la fiesta de tu amiga esta noche? Chica: No, estoy avergonzada de lo mal que me comporté con ella anoche... Bebí más de la cuenta y le dije cosas que no debía... Chico: Pero si es tu mejor amiga, seguro que ya se le ha olvidado...	comportarse bien (o mal)	to behave well (or badly)
	más de la cuenta	too much
	si	often used for emphasis, to express surprise or disagreement
Despedida / Sign-off ¡Hasta luego!	¡Síguenos en YouTube!	

Enlaces relacionados con este tema:

[La leyenda de San Jorge y el dragón](#)

[How 'Monkey Christ' brought new life to a quiet Spanish town](#)

[10 restauraciones de edificios en España que todos lamentan y ya no tienen vuelta atrás](#)

[Botched Spanish statue that went viral is lovingly unrestored](#)

[Spain's latest 'Ecce Homo': how a botched restoration made global headlines](#)

[Spanish statue bodge-up is a new rival to Borja's Monkey Christ](#)

Recomendamos que escuches el audio, primero con la transcripción y luego sin ella, hasta que puedas distinguir cada palabra. Incluso puedes repetir algunas frases después de la narradora, y luego grabarte y comparar tu pronunciación con la de la narradora. Sigue hasta que realmente suenes mejor.

Nuestro ebook Spanish for Perfectionists: Guide for Users te ofrece más pautas para aprovechar al máximo nuestros Trocitos de Real Spanish y otras videolecciones. [¡Descárgalo ahora — es gratuito!](#)